

# Swing Maxi™

EN Instructions for use

RU Инструкция по применению | HU Használati utasítás



# Содержание

<b>1. Показания к применению / противопоказания / целевая группа</b>	<b>33</b>
<b>2. Значения символов</b>	<b>34</b>
<b>3. Важная информация по технике безопасности</b>	<b>36</b>
<b>4. Описание устройства</b>	<b>38</b>
<b>5. Чистка и обработка</b>	<b>40</b>
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации	40
5.2 Перед первым использованием и раз в день	41
5.3 Чистка мотора	43
<b>6. Подготовка к сцеживанию</b>	<b>44</b>
6.1 Работа от сети	44
6.2 Работа от аккумулятора	44
6.3 Сборка молокоотсоса	46
<b>7. Сцеживание</b>	<b>48</b>
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию	48
7.2 Сцеживание	48
7.3 Подготовка к сцеживанию с помощью топа для сцеживания Easy Expression	50
7.4 Подготовка к двойному сцеживанию	52
<b>8. Хранение и размораживание грудного молока</b>	<b>54</b>
8.1 Хранение	54
8.2. Замораживание	54
8.3 Размораживание	54
<b>9. Кормление грудным молоком</b>	<b>55</b>
<b>10. Устранение неполадок</b>	<b>56</b>
<b>11. Гарантия / утилизация</b>	<b>57</b>
<b>12. Комплексный уход в период кормления грудью</b>	<b>58</b>
<b>13. EMC / техническое описание</b>	<b>88</b>
<b>14. Технические характеристики</b>	<b>95</b>



### **Предусмотренное применение молокоотсосов**

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока из груди. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствуют вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, непосредственное грудное вскармливание которых невозможно ввиду проблем с прикладыванием к груди или наличия расщелины неба, а также недоношенных детей.

### **Целевая группа**

Кормящие женщины. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Многие женщины с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Swing Maxi не существует.

## 2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



**Осторожно!**  
Угроза серьезной травмы или смерти.



**Внимание**  
Угроза незначительной травмы.



**Обратите внимание**  
Угроза материального ущерба.



**Информация**  
Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

### Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Следовать инструкциям по применению.

### Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.

-  Ссылка на изготовителя.
-  Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).
-  Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.
-  Изделие типа BF.
-  Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.
-  - Место расположения аккумуляторной батареи.
-  IP22 Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.
-  Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).

## Символы на сетевом адаптере

-  Блок питания представляет собой устройство класса II.
-  Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.
-  Проведена успешная проверка сетевого адаптера.
-  Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.
-  Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.
-  Соответствие требованиям Федерального комитета.
-  Полярность разъема питания пост. тока.
-  Соответствие нормативным требованиям Австрии/Новой Зеландии (знак соответствия нормативным требованиям).
-  Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтовому оборудованию и электромагнитной совместимости.
-  Устройство запрещено утилизировать совместно с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.
-  Соответствие требованиям техники безопасности Японии.
-  Соответствие требованиям в отношении энергоэффективности.
-  Переменный ток
-  Постоянный ток

## 3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может привести к повреждению устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

### Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Swing Maxi не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Эксплуатация поврежденного устройства запрещена. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Swing Maxi составляет 250 часов. Срок службы составляет 2 года.

### Эксплуатация устройства от сети



Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.



Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос не должен оставаться без присмотра.

## Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Swing Maxi только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.



Не используйте молокоотсос Swing Maxi во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Swing Maxi во время сна или подготовки ко сну.



Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Swing Maxi в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Swing Maxi.

**Это важно: Поддон, крышки, пакеты и бутылочки при падении могут повредиться. Не используйте поврежденные компоненты.**

## 4. Описание устройства

Перечень имеющихся в ассортименте запасных частей и принадлежностей приведен на стр. 58

**Воронка PersonalFit, размер M (24 мм)**

- 2 шт.

(информация о воронках других размеров приведена в разделе 12 на стр. 58)

810.7084

**Коннектор Freestyle - 2 шт.**

(основание воронки, мембрана, прозрачная крышка)

200.1513

**Контейнер (бутылочка) - 2 шт.**

811.0021

**Подставка под контейнер**

**(бутылочку) - 2 шт.**

810.0462



**смартсока Calma**

- 1 шт.

200.3386

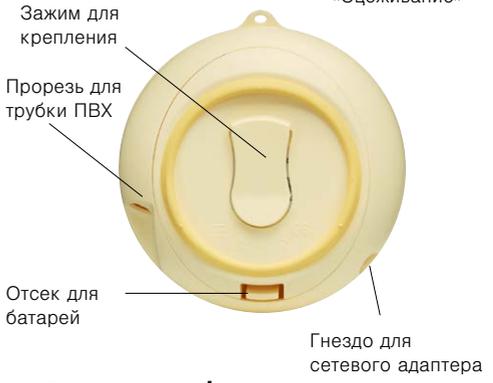


**Многофункциональная**

**крышка Calma - 2 шт.**

200.2714





**Длинная трубка**  
**Трубка Swing Maxi - 1 шт.**  
 200.5259



**Сетевой адаптер - 1 шт.**  
 200.4725 Европа 12В  
 200.4726 Великобритания и США/Япония 12В  
 200.4727 Австралия/Новая Зеландия 12В  
 200.4728 Адаптер Канада 12В

## 5. Чистка и обработка



### Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

40



### Обратите внимание

- Устройство не требует технического обслуживания.
- В ходе чистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.
- В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.

### 5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации



Разберите молокоотсос на части.



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10–15 секунд.

**2**

Прополощите все детали в холодной чистой воде (температурой около 20°C).

**3**

Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (температурой около 30°C).

**5**

Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

**или**

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

В качестве альтернативы шаги 2, 3 и 4.

## 5. Чистка и обработка



### Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

42



### Обратите внимание

- Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- До следующего использования храните устройство в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.

## 5.2 Перед первым использованием и раз в день



Более подробная информация приведена на стр. 40, п. 5.1, шаги 2–4

Разберите молокоотсос на части.

2с



Для паровой стерилизации в микроволновой печи следует использовать пакеты QuickClean\* согласно инструкции.

2a



или

2b



или

Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Используйте паровой стерилизатор B-Well\* согласно инструкции.

### 5.3 Чистка мотора

3



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

1



Протрите чистой влажной тряпкой.

## 6. Подготовка к сцеживанию



### Осторожно!

#### Кас. п. 6.1. Работа от сети:

Выполняйте действия в точной последовательности, указанной ниже.

Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молокоотсоса Swing Maxi.

Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.

44



### Информация

#### Кас. п. 6.2. Работа от аккумулятора:

Извлекать батареи при работе устройства от сетевого адаптера нет необходимости.

Регулярно проверяйте состояние батарей в моторе.

Если молокоотсос Swing Maxi не планируется использовать длительное время, следует вынуть батареи из отсека.

Заряда батарей хватает на два — три сцеживания (время сцеживания около 1,5 часов).

### 6.1 Работа от сети



Подключите шнур сетевого адаптера к мотору.

### 6.2 Работа от аккумулятора



Откройте крышку отсека для батарей на задней стороне устройства в направлении стрелки.

2



Подключите адаптер к сетевой розетке.

2



Вставьте шесть батарей AAA Micro 1,5 В.

3



Закройте отсек для батарей.

## 6. Подготовка к сцеживанию



### Внимание

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.



### Обратите внимание

- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Проверьте детали молокоотсоса на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.
- Перед использованием молокоотсоса следует убедиться в том, что все его детали полностью сухие.



### Информация

Аккуратно выполните все шаги и соберите устройство правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

### 6.3 Сборка молокоотсоса

1



Аккуратно вставьте мембрану светло-желтого цвета в основание воронки.

4



Прикрутите бутылочку к соединителю.

2



Наденьте на соединитель прозрачную крышку.

→ Убедитесь в том, что все три защелки (сверху и сбоку) попали в пазы.

3



Наденьте воронку на соединитель.

5



Вставьте короткую трубку в прозрачную крышку до упора.

6



Вставьте длинную трубку в мотор.

## 7. Сцеживание



### Внимание

#### Кас. шага 2 (п. 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся размер воронки:

- ! Сосок в туннеле воронки движется свободно?
- ! Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?
- ! При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?
- ! Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?
- ! Ваши соски не болят?

Если хотя бы на один вопрос вы дадите ответ «Нет», либо если в ходе сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.



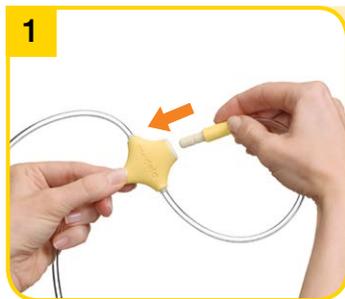
### Обратите внимание

#### Кас. шага 3 (п. 7.1):

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

! Грудь следует вытирать теплым махровым полотенцем (без использования спирта).

### 7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию



Вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок.

### 7.2 Сцеживание



Включите устройство, нажав



→ Фаза стимуляции длится максимум две минуты. Затем устройство автоматически переключается в фазу сцеживания.

2



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

3



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

2



Если молоко начинает течь до завершения фазы стимуляции, нажмите кнопку  для переключения устройства в фазу сцеживания.

→ Убедитесь в надлежащем вытекании молока в бутылочку.

3



Уровень вакуума можно регулировать на любой фазе. Комфортный уровень вакуума: Кнопкой  увеличивайте уровень вакуума до появления минимальных неприятных ощущений. Затем нажмите  для небольшого уменьшения уровня вакуума.

## 7. сцеживание



### Внимание

Если при сцеживании молоко не выделяется вообще или выделяется в незначительном объеме, либо появляются болевые ощущения, обратитесь к своему врачу или специалисту по грудному вскармливанию.



### Обратите внимание

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос от сети.

Заполняйте контейнер (бутылочку) только до отметки «150 мл».



### Информация

Если молокоотсос Swing Maxi включен в течение 30 минут и при этом не производится никаких действий, он автоматически выключается.

Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

Обзор индикаторов

горит	Вкл.
не горит	Выкл.
медленно ритмично мигает	Фаза стимуляции
постоянно горит	Фаза сцеживания
быстро мигает	Мин/макс уровень вакуума

4



Отключите устройство, нажав



### 7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью топа для сцеживания Easy Expression\*

1



Наденьте топ для сцеживания Easy Expression, оставив молнию слегка расстегнутой.

5



Используйте специальную подставку для контейнера (бутылочки), чтобы избежать ее опрокидывания.

6



Выполните чистку согласно рекомендациям раздела 5 (стр. 40).

Закройте бутылочку крышкой.  
→ Следуйте рекомендациям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

2



Приложите воронку к груди под топ таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля воронки.

3



Более подробная информация приведена на стр. 48, п. 7.2.

Застегните молнию и вставьте соединитель в воронку.

**\*По желанию;** см. раздел 12, стр. 58

## 7. Сцеживание



### Внимание

#### I кас. шага 2:

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

52



### Информация

I Двойное сцеживание позволяет экономить время и повышает объем прилива молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.

## 7.4 Подготовка к двойному сцеживанию



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.



Приложите вторую воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

Более подробная информация приведена на стр. 48, п. 7.2, шаг 3

2



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

3



Включите устройство, нажав .

→ Фаза стимуляции длится максимум две минуты. После этого устройство автоматически переходит в фазу сцеживания.

## 8. Хранение и размораживание грудного молока

### 8.1 Хранение

Для здоровых доношенных детей:

	Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера холодильника	Морозильная камера
<b>Свежесцеженное грудное молоко</b>	Не хранить при комнатной температуре	3–5 дней при температуре 4 °С	6 месяцев при температуре около -16°С	12 месяцев при температуре около -18°С
<b>Размороженное молоко (предварительно замороженное)</b>	Не хранить	10 часов	Не замораживать повторно!	

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого следует выбрать наиболее холодную область в холодильнике (над овощным отсеком).

### 8.2 Замораживание

! Никогда не заполняйте контейнеры (бутылочки) или пакеты для сбора и хранения молока «Pump & Save»\* более чем на  $\frac{3}{4}$ , чтобы оставить место для возможного расширения замерзшей жидкости.

! Отмечайте на этикетке контейнеров (бутылочек) или пакетов для сбора и хранения молока «Pump & Save» дату сцеживания.

### 8.3 Размораживание



#### Осторожно!

Не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой (опасность ожогов).

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте контейнер (бутылочку) или пакет «Pump & Save», оставив на ночь в холодильнике или поместив под струю теплой воды (макс. 37°С).

! Слегка потрясите бутылочку или пакет «Pump & Save», чтобы перемешать отделившийся жир.

! Подогреватель для бутылочек B-Well\* позволяет подогревать грудное молоко и детское питание также в стеклянных баночках, избегая потерь витаминов и питательных веществ.

## 9. Кормление грудным молоком

### Информация

Компания Medela рекомендует смартсоску Calma\* для кормления грудным молоком.

#### Если вы пользуетесь смартсоской Calma,

- И ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания;
- И молоко будет поступать только при создании вакуума;
- И поток молока будет останавливаться, когда ребенок захочет вдохнуть или сделать передышку в сосании;
- И будут сохраняться естественные навыки сосания ребенка, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.

Компания Medela, мировой лидер, уделила основное внимание исследованию естественных навыков, полученных при сосании материнской груди, что позволило создать технологии двухфазного сцеживания и Calma. Чтобы позволить мамам сцеживать большее количество молока за меньшее время, технология двухфазного сцеживания воспроизводит естественный ритм сосания ребенка, которому он следует при грудном вскармливании. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальный поток молока. Calma — уникальное решение, поддерживающее грудное вскармливание, дает ребенку возможность чередовать процессы сосания, глотания и дыхания, сохраняя единую индивидуальную модель поведения. Новое решение для сохранения уникальной связи между матерью и ребенком, возникающей при грудном вскармливании.



Calma — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробная информация о смартсоске Calma приведена в прилагающихся инструкциях.



\*Более подробная информация - на сайте [www.medela.com](http://www.medela.com)

## 10. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
<b>Не работает мотор</b>	Убедитесь в подаче питания. Проверьте расположение батарей в отсеке.
<b>Потеря энергоснабжения в ходе эксплуатации от батареи</b>	Замените батареи.
<b>Ухудшение или отсутствие сцеживания</b>	Проверьте все соединения. Правильно наденьте крышку, чтобы все три защелки попали в пазы. Во время сцеживания держите только воронку, но не соединитель или бутылочку. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Во время одинарного сцеживания вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок. Не допускайте перекручивания трубок. В трубке не должно быть воды. Все детали устройства должны быть полностью сухими.
<b>Намокание устройства</b>	Отключите сетевой адаптер от розетки. Выключите молокоотсос. Не размещайте устройство в перевернутом положении. Панель управления должна быть вверх. Поместите устройство в сухое теплое место на 24 часа.  <b>Примечание.</b> Оберегайте устройство от прямых солнечных лучей. Не пытайтесь ускорить процесс сушки, применяя источники тепла.
<b>Конденсат в трубке</b>	Промойте трубку. Встряхните трубку, чтобы удалить оставшиеся капли воды. Поместите трубку в подвешенное состояние до полного высыхания.

## 11. Гарантия / утилизация

### Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

### Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям.

Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

## 12. Комплексный уход в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Swing Maxi, указав номер изделия.

### Запасные части

Артикул	Изделие
099.0271	Swing maxi / Freestyle (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Европа
099.0272	Swing maxi / Freestyle (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Великобритания и США/Япония
099.0273	Swing maxi / Freestyle (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Австралия/Новая Зеландия
099.0274	Swing maxi / Freestyle (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Канада
800.0840	Запасная крышка отсека для батареек Swing — 5 шт.
200.1693	Запасной соединитель Freestyle в комплекте с клапаном — 5 шт.
099.0270	Мотор Swing Maxi
099.0275	Трубка Swing Maxi

### Аксессуары

Артикул	Изделие
008.0033*	Воронка PersonalFit S
008.0035*	Воронка PersonalFit L
008.0036*	Воронка PersonalFit XL
008.0037*	Воронка PersonalFit XXL
008.0073	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 150 мл
200.1659	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 250 мл
008.0145	смартсоска Calma
200.1756	Сумка-холодильник
200.0625	Сумка City Style
008.0217	Топ для сцеживания Easy Expression белый S
008.0220	Топ для сцеживания Easy Expression белый M
008.0224	Топ для сцеживания Easy Expression белый L
008.0225	Топ для сцеживания Easy Expression белый XL

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте [www.medela.com](http://www.medela.com).

\*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit™.

